1ER FEVRIER
AVANT-FETE
DE LA RENCONTRE DU SEIGNEUR
SAINT MARTYR TRYPHON

AUX HEURES

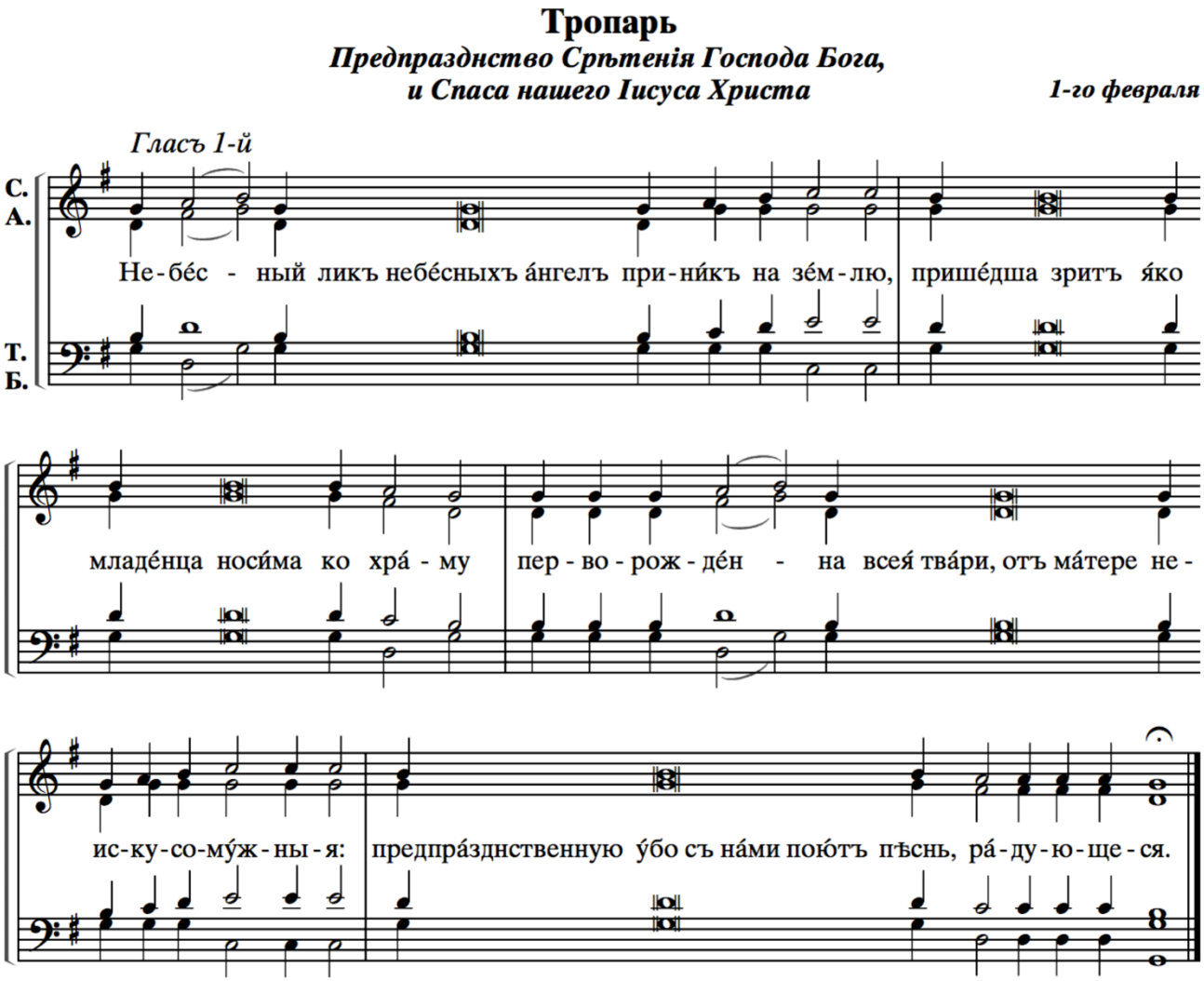
A tierce : Tropaire du dimanche. Gloire au Père. Tropaire du Martyr. Et maintenant. Theotokion de tierce. Kondakion : du dimanche.

A sexte : Tropaire du dimanche. Gloire au Père. Tropaire de l'Avant-Fête. Et maintenant. Theotokion de sexte. Kondakion : de l'Avant-Fête.

A LA PETITE ENTREE

1. TROPAIRE DU DIMANCHE — CF. OCTOEQUE

2. TROPAIRE DE L'AVANT-FETE, TON 1



*Le chœur céleste des Anges du ciel , venant sur la terre * voici le Premier-Né de toute la création * qui vient, porté au Temple comme un nouveau-né dans les bras de la Mère qui ne connût pas d'hommes ** c'est pourquoi avec nous chantent-ils les hymnes de l'Avant-Fête, en se réjouissant.*

3. Tropaire du Martyr, ton 4

Гласъ 4-й

С.
А.
Т.
Б.

Му́ченикъ Твой Го́споди, Три - фон во страда́ніи своéмъ вѣнéцъ пріятъ нетлѣ́нный

отъ Тебé Бо́га на́ - ше - го: имѣ́яй бо крѣ́пость Твою́, му - чи́ - те - лей ни - зло - жи́,

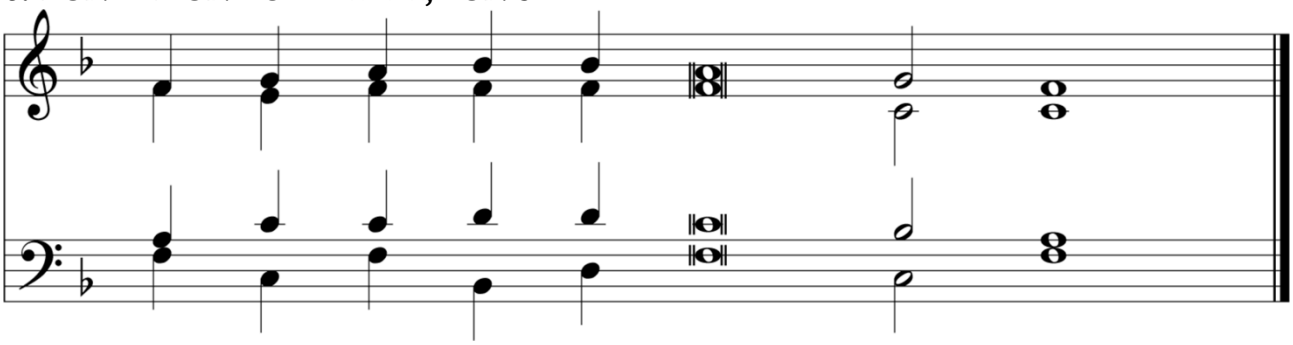
сокруши́ и дéмоновъ немощны́я дéр - зо - сти: того́ моли́твами спаси́ ду́ши на́ - ша.

*Ton Martyr, Seigneur, Tryphon, * pour le combat qu'il a mené, a reçu la couronne d'immortalité de toi, notre Dieu ; * animé de ta force, il a terrassé les tyrans * et réduit à l'impuissance l'audace des démons ; ** par ses prières sauve nos âmes.*

4. Kondakion du dimanche — cf. Octoeque

5. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

6. KONDAKION DU MARTYR, TON 8



Тро́й -чес-ко-ю **тве́р** -достию много-**бо́**-же-ра-ри́лей **то** ко́не-це **-ся́в** -не,* чес -тен во Хрис-**те́** быв, и, побе-**ди́в** му́чи-тели Хре́ста **-си́**-теле, * ве-не́ци **-я́л** е-**си́ му́**-ченичества твое-го́* и д -ро-**ва́**-ния Бо-**же́с**-твенных исце́ний **я́**-ко непобе-ди́м

*Avec la fermeté de la Trinité tu as déraciné le polythéisme des extrémités de la terre, ô très glorieux ; et, honoré en Christ, tu as vaincu les tyrans dans le Christ Sauveur, * tu as reçu la couronne du martyre ** et le don de guérisons divines, en ce que tu es invincible.*

7. И ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

8. Kondakion de l'Avant-Fete, ton 6

Кондакъ

Предпразднство Срѣтенія Господа Бога,
и Спаса нашего Іисуса Христа ***1-го февраля***

Гласъ 6-й

С.
А.
Со От-це́мъ Сло́-во сый не-ви́-ди-мо, ны́-нѣ у́-бо ви́-димь

Т.
Б.

есть пло́-ті-ю, не-из-ре-че́н-но отъ Дѣ́-вы ро-ди́-ся,

и на ру-ку́ ста́р-чу да-е́т-ся свя-ти́-те-лю: по-кло-ни́м-

ся то-му́ и́с-тин-но-му Бо́-гу на́-ше-му.

*Le Verbe qui était invisiblement avec le Père, * est maintenant visible dans la chair ; * né ineffablement de la Vierge, * et il est offert au grand prêtre dans les bras du vieillard : * Adorons-le ** Lui, notre vrai Dieu.*